

معًا نرفع الصوت

Together we speak out



Australian Aid - managed by World Vision Lebanon on behalf of AusAID

مَعًا نرفع الصوت
Together we speak out



أيتها القراء الكرام،

Dear readers,

Children are our present and future! The future is theirs; therefore children need to be consulted about the world they will live in when they grow up. A new opportunity has arisen for them to participate in the post-2015 process. The United Nations will establish a new development framework to follow-up on the Millennium Development Goals (MDGs) that will be defined beyond 2015, and children and young people have something to say about this process.

World Vision Lebanon believes it is important to give children a voice, as this development framework will shape their present and future. It is our commitment to empower children and young people in order to be involved in this process and invite them to be part of making this world a better place.

This photo-report shows the process where members of the Children's Council and other youth constituencies from Lebanon were involved in advocating for their needs and influencing world leaders on the post-2015 agenda. Children lobbied Her Majesty Queen Rania Al Abdullah of Jordan, who is a member of the post-2015 High-Level Panel. Her Majesty has expressed her support to the children through a personal letter of encouragement.

I would like to invite you to reflect on this photo-report and listen to the voices of children and youth as they speak of their desires for their present and future.

Anita Delhaas-Van Dijk

National Director

World Vision Lebanon

الأطفال حاضرننا ومستقبلنا! فالغد غدّهم وبالتالي لا بدّ من استشارتهم في ما يتصل بالعالم الذي سيكون عالمهم حين يكبرون. وقد سحنت لهم اليوم فرصةً جديدةً للمشاركة في عملية التخطيط لما بعد العام ٢٠١٥. فالأمم المتّحدة تعمل على إعداد إطار جديد للتنمية لمتابعة مسيرة الأهداف الإنمائية للألفية لفترة ما بعد العام ٢٠١٥ وللأطفال والشباب ما يقولونه في هذا السياق.

تشدّد الرؤية العالمية في لبنان على أهمية إعطاء الأطفال صوتاً إذ إنّ إطار التنمية هذا سوف يرسم معالم حاضرهم ومستقبلهم. ونؤكّد التزامنا تمكين الأطفال والشباب بما يخولهم المشاركة في هذه العملية والمساهمة في إرساء عالم أفضل.

يسلّط هذا التقرير المصوّر الضوء على العملية التي شارك من خلالها أعضاء مجلس الأطفال وغيرهم من الفئات الشبابية في لبنان، في أنشطة هدّقت إلى المناصرة من أجل احتياجاتهم والتأثير على قادة العالم بشأن جدول الأعمال لما بعد العام ٢٠١٥. فقد وجّه الأطفال نداءً إلى جلالة الملكة رانيا العبدالله من الأردن، بصفتها أحد أعضاء اللّجنة الرفيعة المستوى المعنية بالاستشارات لما بعد العام ٢٠١٥. وقد أيّدت جلالتهما الأطفال وأكّدت دعمها لهم من خلال رسالة توجّهت عبرها إليهم شخصياً مشجّعةً مساعيمهم.

أدعوكم إلى التأمّل في رسالة هذا التقرير المصوّر والإصغاء إلى أصوات الأطفال والشباب فيما يعبرون عن طموحاتهم لليوم والغد.

أنيتا دلهااس فان دايك

المديرة العامّة

مؤسسة الرؤية العالمية - لبنان

World Vision is a Christian humanitarian organisation working to create lasting change in the lives of children, families and communities living in poverty. Inspired by our Christian values, we are dedicated to working with the world's most vulnerable people. World Vision serves all people regardless of religion, race, ethnicity or gender.

World Vision was founded in 1954 and has been active in Lebanon since 1975. World Vision promotes the well being of Lebanon's children and their communities through emergency relief, community development and advocacy.

Through its development projects, World Vision has improved schools, cared for the health of children, supported farmers, protected the environment, created new employment opportunities and provided a brighter future for refugees.

الرؤية العالمية هي مؤسسة إنسانية مسيحية تعمل من أجل إحداث تغيير دائم في حياة الأطفال وأسرهم والمجتمعات الفقيرة التي يعيشون فيها. نحن نكرس أنفسنا للعمل مع أضعف الناس، إنطلاقاً من قيمنا المسيحية. وكذلك نخدم الناس من دون أي اعتبار لدينهم أو عرقهم أو جنسهم.

تأسست الرؤية العالمية سنة ١٩٥٤ وهي تعمل في لبنان منذ العام ١٩٧٥. تعزّز الرؤية العالمية رفاه الطفل ومجتمعه في لبنان من خلال مشاريع الإغاثة وتنمية المجتمع ومبادرات المناصرة.

ومن خلال مشاريعها التنموية، تمكّنت الرؤية العالمية من تحسين المدارس، والاهتمام بصحة الأطفال، ودعم المزارعين، وحماية البيئة، وخلق فرص عمل جديدة، وتأمين مستقبل أكثر إشراقاً للأجيال.

CREDITS

Project Manager: Mario Stephano, Child Participation and Advocacy Officer

Book design: www.wavyandstolish.com

Copy editing by: Sanaa Maalouf and Olivia Pennikian

Copyright 2013 © World Vision Lebanon - All rights reserved.

حقوق النشر ٢٠١٣ © مؤسسة الرؤية العالمية لبنان - جميع الحقوق محفوظة.



الأهداف الإنمائية لما بعد العام ٢٠١٥. هو مصطلح لم يكن يتمّ التداول فيه في محيطنا ولم يسمع به الكثيرون إلا أنّ هذا المصطلح، وعلى أبواب العام ٢٠١٥، حضّر بقوة ليدكرنا بضرورة العمل بشكل فعال لإيصال صوتنا إلى الأمم المتّحدة.

بالعودة إلى العام ٢٠٠٠ ومع اقتراب الألفية الثانية، إزداد اهتمام الدول حول العالم بمشاكل الفقر وعواقبه، بشكل خاصّ في الدول النامية مثل دول أميركا اللاتينية وجنوب آسيا وشبه الصحراء الأفريقية.

عقدت الدول الأعضاء في الأمم المتّحدة اجتماعاً في العام ٢٠٠٠ عُرف بقمة الألفية، حيث تمّ الاتفاق على ثمانية أهداف وهي ما تُعرف بالأهداف الإنمائية للألفية. وقد دعا الدول لأخذ المبادرة والعمل معاً على توفير المجالات للحصول على التعليم والفرص الاقتصادية والمأكل والرعاية الصحية للأطفال والنساء والرجال في كلّ مكان.

وُضعت مهلة زمنية لتحقيق هذه الأهداف تنتهي بحلول العام ٢٠١٥. وها نحن على مسافة عامين من هذه المهلة ومن الواضح أنّ هذه الأهداف لم تتحقّق بعد. لذلك يقوم العمل الآن على إعادة قراءة هذه الأهداف ووضع أهداف جديدة لما بعد العام ٢٠١٥.

بناءً على ما تقدّم، وضمن عملها الدائم على إعطاء الفرصة للأطفال للمشاركة وإيصال صوتهم إلى أبعد مدى، دعت مؤسسة الرؤية العالمية الأطفال والشباب للعمل على توصيات جديدة يتمّ عرضها على الأمم المتّحدة علّها تأخذ بها وتضعها في أولوياتها أثناء مناقشة الأهداف الإنمائية لما بعد الـ ٢٠١٥.

اجتمعوا وناقشوا المشاكل التي يعانون منها في المجتمع، وصوتوا في النهاية على ستّ مشاكل وحاولوا إيجاد بعض الحلول لها.

وكانت حصيلة هذا النقاش، رسالة وفيلم قصير وجّهوهما إلى جلالة الملكة رانيا العبدالله، بصفتها ممثلة الشرق الأوسط في الاجتماع الذي سيعقد في الأمم المتّحدة، لمناقشة الأهداف الجديدة لما بعد الـ ٢٠١٥.

هذا الكتاب يصوّر المراحل التي مرّ بها هذا العمل، إنطلاقاً من التوعية حول الأهداف الإنمائية للألفية، مروراً بالنقاش حول أهداف ما بعد الـ ٢٠١٥، وصولاً إلى الرسالة والفيديو الموجهين إلى جلالة الملكة رانيا.

في النهاية، أودّ أن أشكر الأطفال والشباب الذين شاركوا في هذا النقاش، والذين كانوا خير ممثّل لأبناء جيلهم في طرح المشاكل ومحاولة إيجاد الحلول لها.

مرّة جديدة يُثبت الأطفال والشباب أنّهم أفضل من يعبرون عمّا يعاني منه أبناء جيلهم وأنّ في جعبتهم الكثير من الأفكار والحلول، يكفي أن نفسح لهم المجال للتعبير عن آرائهم وأن يلقى صوتهم الصدى المسموع.

ماريو ستيفانو

مسؤول المناصرة ومشاركة الأطفال

مؤسسة الرؤية العالمية - لبنان

The post-2015 development agenda is seldom discussed in Lebanon and few are familiar with the term. But as 2015 draws closer, the post-2015 development agenda takes on special relevance, reminding us of the need to work effectively to bring our voice to the United Nations.

Back in the year 2000, at the dawn of the new millennium, nations around the world became increasingly concerned about poverty and its impact, especially in developing countries such as those of Latin America, South Asia, and sub-Saharan Africa.

Indeed, the United Nations States Parties convened in 2000, in a meeting known as the Millennium Summit, and agreed on eight goals, termed the Millennium Development Goals. The participants called on States to take concerted action to ensure access to education, economic opportunities, food, and healthcare for children, women, and men everywhere.

Though a timeframe was set for achieving the MDGs by the year 2015, today, two years short of the target date, these goals have clearly not been met yet. As a result, the MDGs are presently being reexamined in order to develop new goals for the period beyond 2015.

Based on the above, and given our unrelenting effort to engage children and give them the chance to make their voices heard far and wide, World Vision invited children and youths to work on new recommendations to be presented before the United Nations. It is our hope that these recommendations will be embraced and prioritized during the post-2015 consultations.

Participants came together to discuss the issues they face in their community. They finally voted on six issues and worked hard to find some solutions for them.

The discussion resulted in a letter and short video to Her Majesty Queen Rania Al Abdullah, who will be representing the Middle East at the UN meeting where the post-2015 development agenda will be debated.

This book illustrates the different stages of the work carried out, beginning with activities aimed to raise awareness about the MDGs, through the discussion of the post-2015 development goals, and concluding with the letter and video to Her Majesty Queen Rania.

Lastly, I would like to thank the children and youth who participated in the discussions for being true representatives of their peers in raising issues and striving for solutions.

Once again, children and youths have proved themselves to be uniquely positioned to voice the concerns of their generation and have shown that they are possessors of a wealth of ideas and solutions. Let us give them ample opportunities to express their opinions and make themselves heard.

Mario Stephano

Child Participation and Advocacy Officer

World Vision Lebanon



Children and youth from all over Lebanon come together and follow presentations on the MDGs with interest.

يجتمع الأطفال والشباب من كافة المناطق اللبنانية ويتابعون بحماس كل ما يتعلّق بالأهداف الإنمائية للألفية.



Facilitators also play a role in providing the information needed by children and youth to take action...

وللمنشطين أيضًا دورهم في إعطاء المعلومات التي يحتاجها الأطفال والشباب للانطلاق بالعمل...



Everyone listens to some children sharing their experience as participants in WV activities.

الجميع يتابع شهادات بعض الأطفال حول مشاركتهم في الأنشطة التي تقوم بها مؤسسة الرؤية العالمية.





Children are divided into groups according to the areas they live in, which helps them focus on the prevalent issues in their environment.

يتم تقسيم كل مجموعة بحسب المنطقة التي يعيش فيها الأطفال، ما يسهل عليهم التركيز على المشاكل المنتشرة في محيطهم.



Discussions are underway within each group and require some reflection before serious work can begin.

النقاش ينطلق ضمن كل مجموعة والأمور بحاجة إلى بعض التفكير قبل البدء بالعمل الجدي.





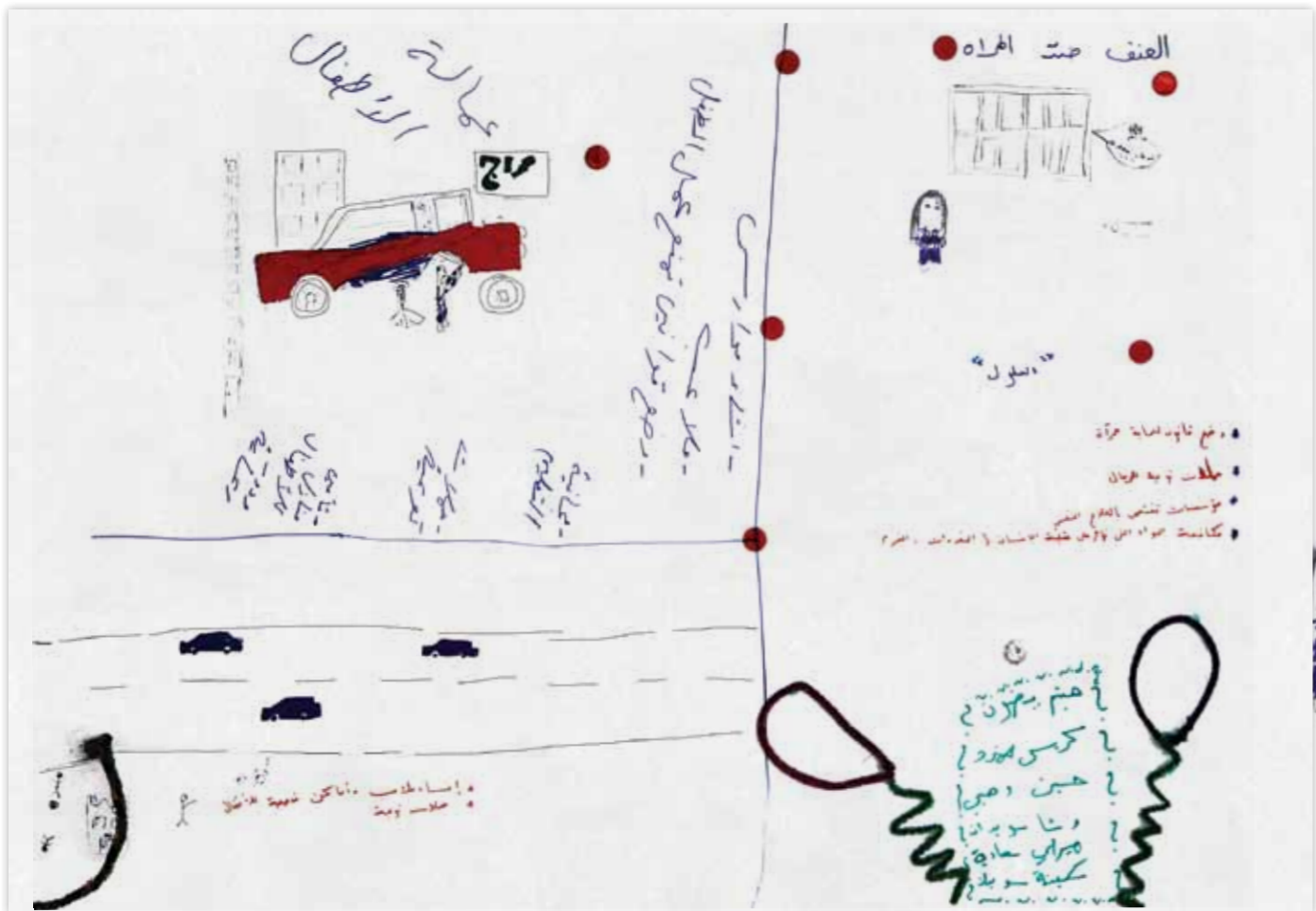
Each group identifies the issues facing children in the community.

كل مجموعة تحدّد المشاكل التي يعاني منها الأطفال في المجتمع.



Community facilitators offer help whenever needed.

المنشّطون الاجتماعيون يحاولون المساعدة إذا ما دعت الحاجة.





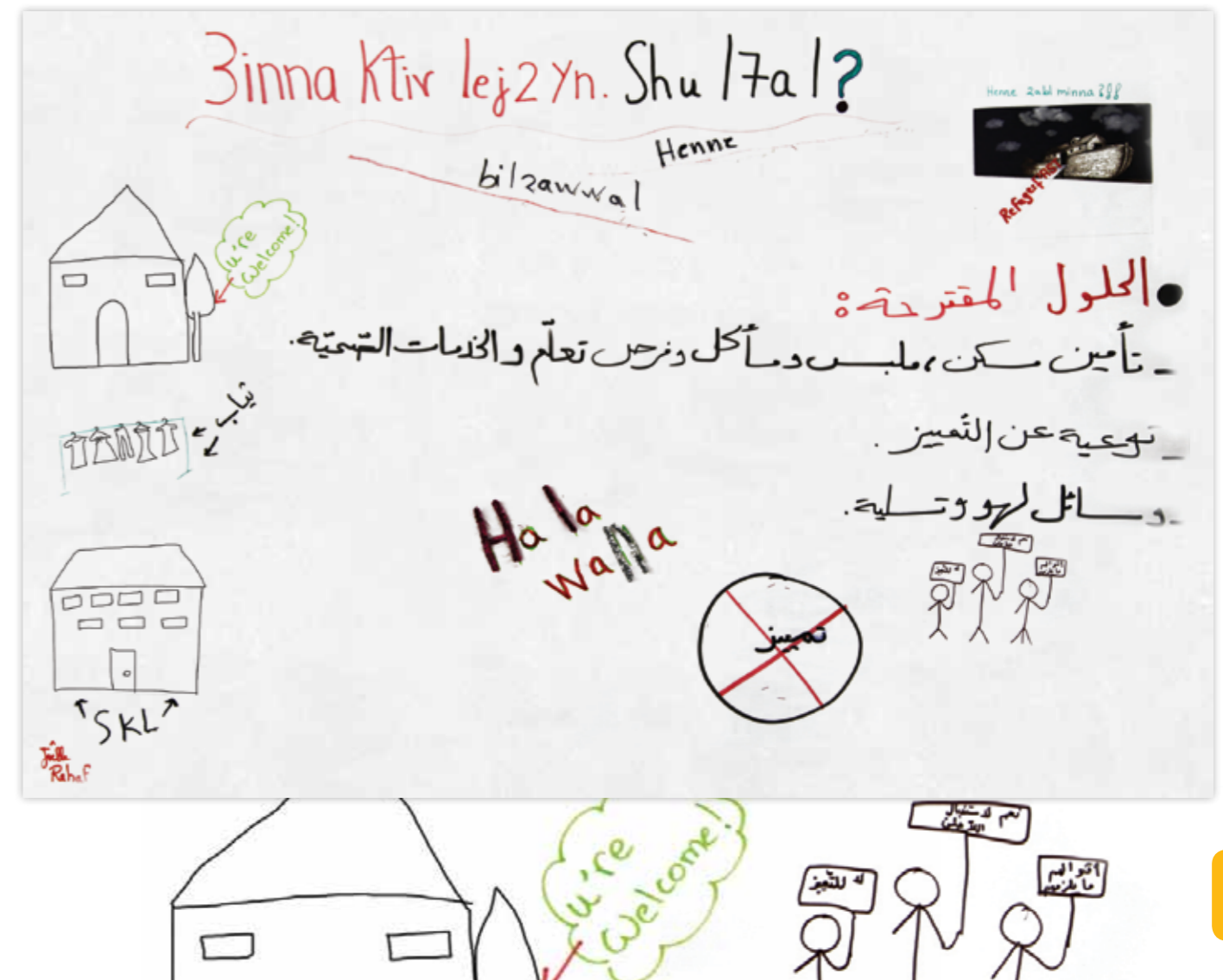
Work continues: drawing as a creative outlet helps children express themselves better.

العمل مستمرّ والابتكار من خلال الرسم يساعد على التعبير بشكل أفضل.



Naturally, there are differences in opinions at times, but everyone agrees on the outcome.

من الطبيعي أن تختلف الآراء في بعض الأحيان، لكن النتيجة تُرضي الجميع.





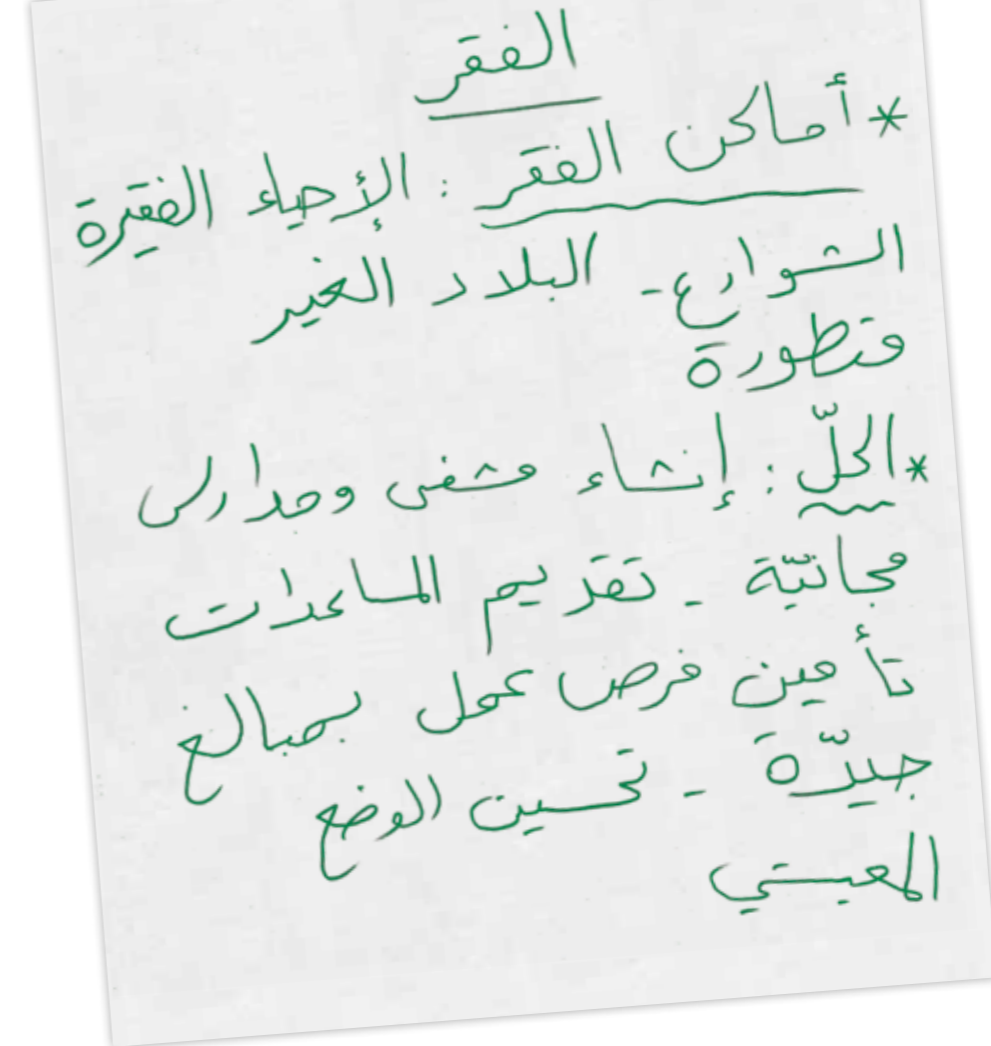
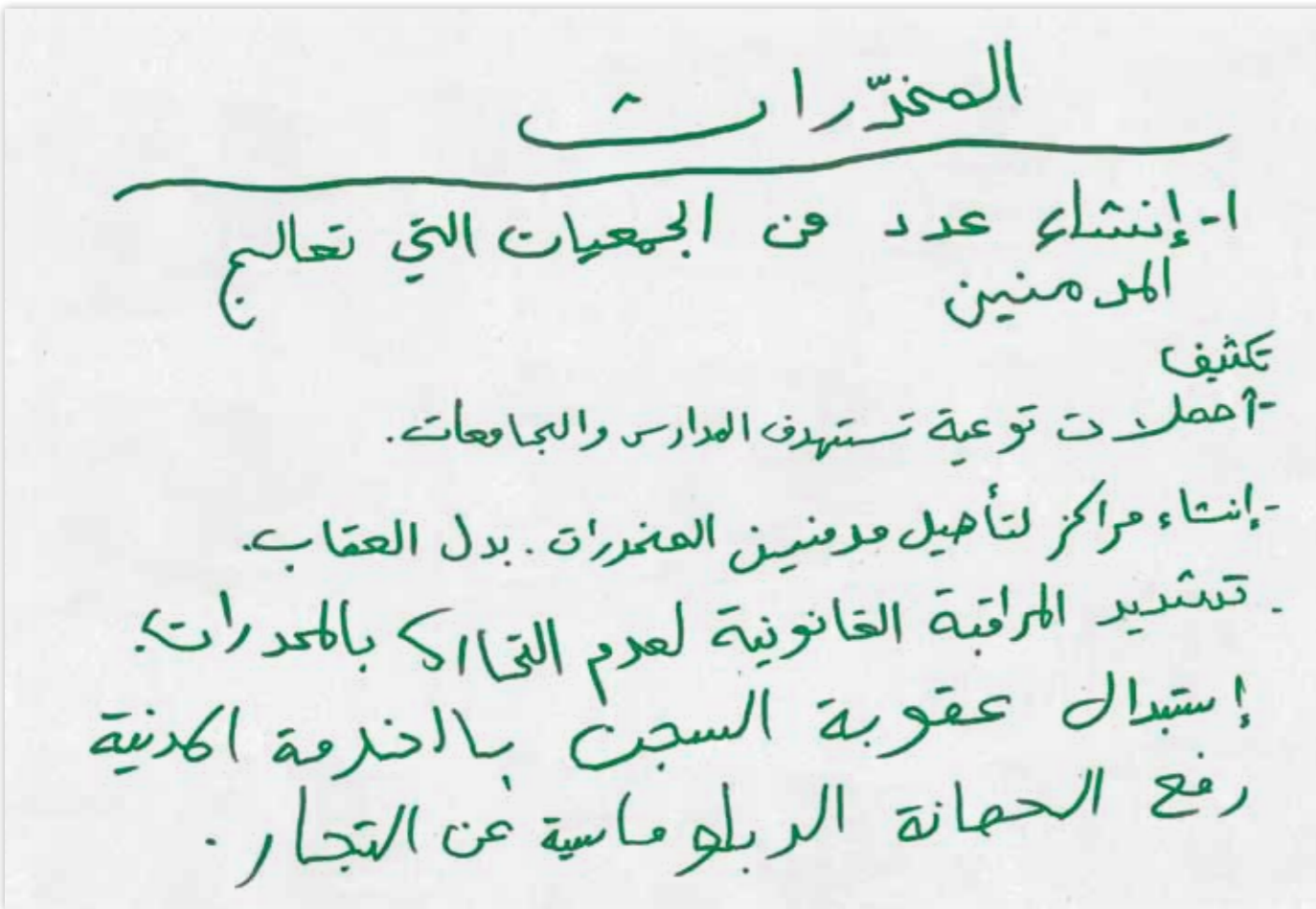
Ideas are now clearer and ready to be presented before everyone.

الأفكار أصبحت واضحة وجاهزة للعرض أمام الجميع.



A summary of each group's conclusions is presented to the others.

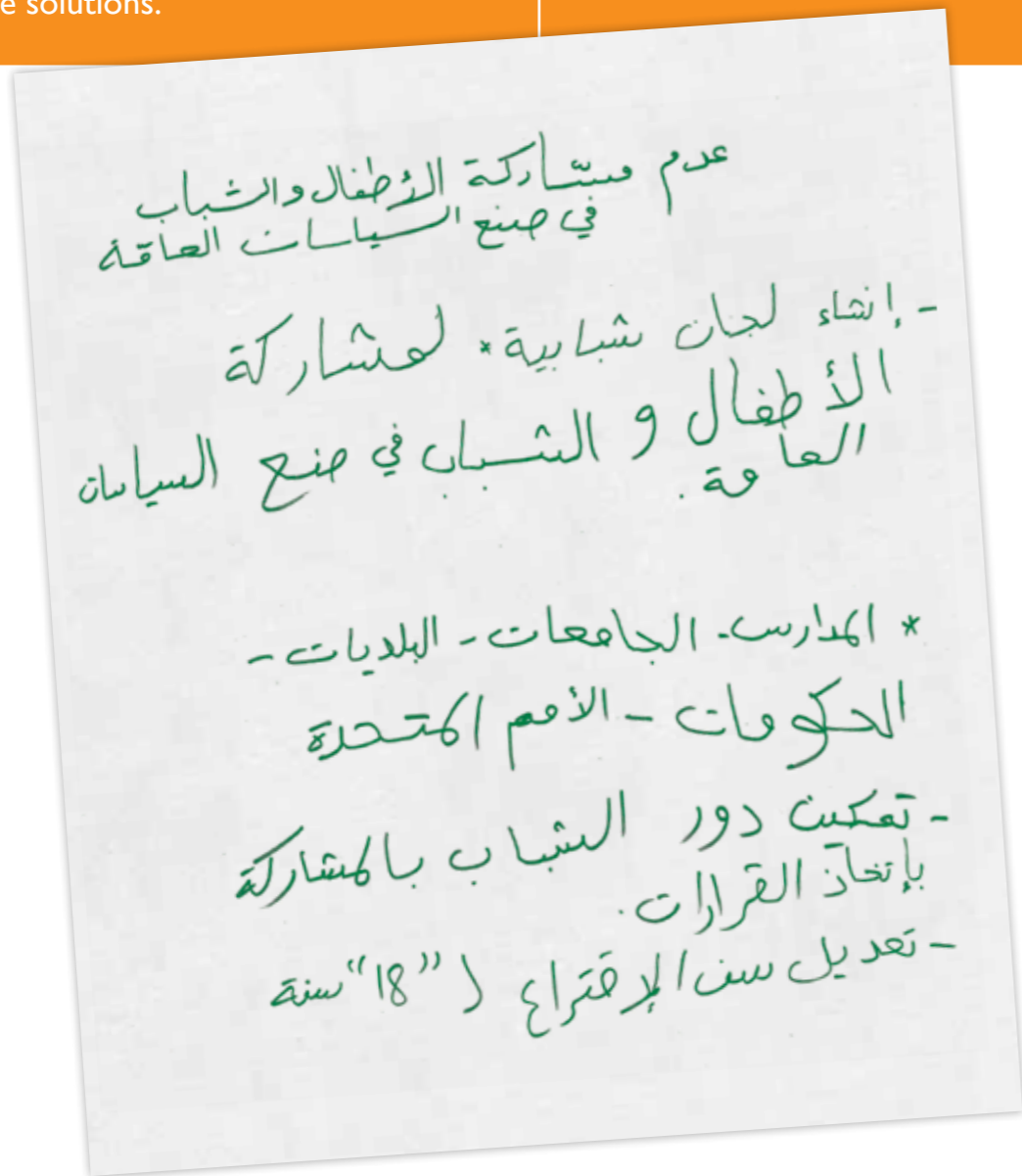
هنا يتم عرض خلاصة ما توصلت إليه كل مجموعة أمام الآخرين.





Each group offers its own version of possible solutions.

لكل مجموعة رؤيتها الخاصة في الحلول الممكنة.



More issues and more solutions...

المزيد من المشاكل والمزيد من الحلول...





Violence against children and violence against women are at the forefront of issues voted for.

العنف ضد الأطفال والعنف ضد المرأة في طليعة المشاكل التي تمّ التصويت عليها.



Voting helps identify the six issues they wish to highlight and propose possible solutions to.

التصويت يساعد على تحديد المشاكل الست التي يودّون الإضاءة عليها واقتراح الحلول الممكنة لها.

الأجئون: هناك العديد من النالس الذين يلجأون إلى مناطق غير مناطقهم بسبب المشاكل في مجتمعهم مثل الحروب والكوارث الطبيعية وعدم توافر فرص العمل التي نشهدها في منطقة الشرق الأوسط. هؤلاء الأجئون يتم التعامل معهم على أنهم دخلاء على مجتمعاتنا ويتعرضون للتهميش والتعنيف مما يحرم الأطفال الأجئين من حقوقهم الأساسية ومن التمتع بطفولة عادية.

المخدرات: إن مشكلة المخدرات آخذة في التفاقم يوماً بعد يوم. وللأسف فإنها تستهدف إخوتنا ورفاقنا الذين ينتهي بهم الأمر إلى الموت. وما من يراقب ويضع حدًا لانتشار هذه المشكلة.

أمام هذا الوضع، حاولنا إيجاد بعض الحلول التي تساعد على الحد من انتشار هذه الآفة، كإنشاء عدد من المراكز والجمعيات لمعالجة وإعادة تأهيل الأشخاص الذين وقعوا ضحية المخدرات. من المهم أيضًا تكثيف حملات التوعية التي تستهدف المدارس والجامعات. ومن جهة أخرى نقترح أن يتم استبدال عقوبة السجن التي يتعرض لها المدمن بالخدمة المدنية. وأخيرًا، من الضروري تشديد المراقبة القانونية لوضع حد للتجارة بالمخدرات ورفع الحصانة عن التجار.

عدم مشاركة الأطفال والشباب في السياسات العامة: إن مشكلة عدم مشاركة الأطفال والشباب في السياسات العامة هي مشكلة نعاني منها في عالمنا العربي. ونعتقد أن الحل بسيط، يكمن في إنشاء لجان شبابية لمشاركة الأطفال والشباب في صنع السياسات العامة سواء أكان ذلك في المدارس والجامعات، في البلديات والحكومات، وفي الأمم المتحدة، بذلك نساهم في تمكين دور الأطفال والشباب في المشاركة باتخاذ القرارات.

هنالك أمر بغاية الأهمية وهو تعديل سن الاقتراع من الحادية والعشرين إلى الثامنة عشرة وتمكين أكبر عدد من الشباب بالمشاركة في عملية الاقتراع واختيار من يمثلهم.

الفقر: بما أنه لم يتم تحقيق الهدف الإنمائي للألفية حول مكافحة الفقر الذي لا يزال قائمًا ويعاني منه العديد من الناس والدول، والذي يعود سلبًا على أطفال مجتمعاتنا، إرتأينا التشديد على أهمية الإضاءة على هذا الهدف من جديد للنظر في حلول جديدة قد تكون قادرة على حل هذه المشكلة.

نحن واثقون أن جلالتك سوف تكونين سفيرة لنا في الأمم المتحدة لإيصال المشاكل التي طرحناها، والتي نتمنى أن تجدوا حلولاً جذرية لها. سوف نكون ممتنين لك ولجهودك الحريصة على تحقيق مستقبل مزدهر وآمن لأطفال وشباب الشرق الأوسط والعالم، لأننا نؤمن أن مشاركة الأطفال والشباب تساعد على إيجاد الحلول لتطوير المجتمعات.

أطفال وشباب من لبنان

في نهاية المنتدى، كتب الأطفال والشباب رسالة وجّهوها إلى

جلالة الملكة رانيا العبدالله

بصفتها ممثلة الشرق الأوسط في الاجتماع الذي سيعقد

في الأمم المتحدة، حول الأهداف الإنمائية لما بعد الـ ٢٠١٥.

جلالة الملكة رانيا،

نحن الأطفال والشباب من مختلف المناطق اللبنانية، إجتمعنا لمناقشة الأهداف الإنمائية للألفية مع اقتراب العام ٢٠١٥ ونهاية المهلة لتحقيق الأهداف والتي للأسف لم تتحقق بعد. و بما أن جلالتك هي الممثلة الرسمية للشرق الأوسط، إرتأينا أن نتوجه إليك بهذه الرسالة لإيصال صوتنا خلال مشاركتك في اجتماع الأمم المتحدة لمناقشة الأهداف الإنمائية لما بعد العام ٢٠١٥. ناقشنا المشاكل التي يعاني منها الأطفال والشباب في لبنان خصوصًا والعالم أجمع عمومًا واخترنا أن نضيء على المشاكل التالية:

العنف ضد الأطفال والتحرش الجنسي: حتى الآن، لا يزال العنف ضد الأطفال في مجتمعنا شائعًا وهم يتعرضون له خصوصًا في البيت والمدرسة. هذا الأمر يؤثر على الأطفال نفسيًا ومعنويًا ما يؤثر سلبًا على دراستهم ومستقبلهم. أمام هذا الوضع، لا بد من إدخال دورات تدريبية في المنهج الدراسي، تضيء على مشكلة العنف والأسباب المؤدية إليه، وعلى الآثار السلبية التي يخلفها.

من المهم تأسيس جمعيات لتوعية الأهل والأساتذة على الآثار السلبية التي يخلفها العنف في نفسية الأولاد وكيفية استبداله بطرق حضارية، وتوعية الأطفال من جهة أخرى على الوسائل التي تمكنهم من الحماية ضد العنف.

من المهم فرض قانون يمنع العنف في المدارس، يحمي الضحية ويعاقب كل أستاذ يعنف التلاميذ.

وأخيرًا، نحن نؤمن أنه من المهم جدًا أيضًا وضع قانون لحماية المرأة من العنف الأسري، قانون يسير جنبًا إلى جنب حملات توعية تتوجه إلى الرجال لتوعيتهم. إضافة إلى ذلك، إنشاء مؤسسات تختص بالعلاج النفسي لكل امرأة تعرضت لأي نوع من أنواع العنف.

التمييز: من المعروف عن الشرق الأوسط تنوع مجتمعاته على الصعيد الديني والعرقي والمستوى المعيشي والانتفاء السياسي. وبسبب هذا التنوع يتعرض بعض أطفال المجتمع وشبابه إلى التمييز فيحرمون من امتيازات المواطن العادي وحقوقهم الأساسية. على سبيل المثال، بعض أفراد المجتمع من طوائف مختلفة لا يشجعون أطفالهم على الاختلاط مع بعضهم البعض حتى أنهم يمنعونهم من تقبل بعضهم.

هنا لا بد من إدخال التربية الدينية في مناهج الدراسة فيستنى للتلاميذ التعرف على جميع الأديان منذ نعومة أظافرهم. كما أن هناك ضرورة لإقامة حملات توعية تتوجه إلى المجتمع والأهل الذين تقع على عاتقهم تربية أولادهم وتنشئتهم على مبدأ المساواة بين البشر.

At the end of the forum, the children and youth wrote a letter to

Her Majesty Queen Rania Al Abdullah

as the representative of the Middle East at the
UN meeting on the post-2015 development goals.

Your Majesty,

We, children and youth from across Lebanon, came together to reflect on the Millennium Development Goals as 2015, the deadline for meeting the MDGs, is quickly approaching and these goals, unfortunately, have yet to be achieved. We are writing Your Majesty, as the official representative of the Middle East, in the hope that you will make our voice heard through your participation in the United Nations meeting on the post-2015 agenda. We have discussed the concerns of children and youth in Lebanon in particular, and in the world in general, and would like to highlight the following key issues:

Violence against children and sexual abuse: To this day, violence against children remains widespread in our society. Violence is especially perpetrated against children at home and in schools. Violence leaves psychological and emotional scars in children, jeopardizing their education and future. In the face of such realities, we call for the introduction of training sessions in school curricula to address the problem of violence, its root causes, and the adverse consequences it generates.

It is important that organizations be created to raise awareness among parents and teachers about the harmful psychological effects of violence on children, and how to replace violence with constructive alternatives. Children should also be educated on the ways that enable them to protect themselves against violence. It is crucial that a law be implemented prohibiting the use of violence at school, one which protects the victims and punishes any teacher who uses violence against students.

Finally, we also believe in the necessity of formulating a law to protect women against domestic violence, a law that goes hand in hand with awareness campaigns targeting men with the aim of educating them. Moreover, we call for the creation of institutions specialized in providing psychological therapy to abused women.

Discrimination: The Middle East is renowned for its diverse communities in terms of faith, ethnicity, living standards, and political affiliation. Due to such diversity, a portion of society's children and youth suffer from discrimination, whereby they are denied the privileges enjoyed by other citizens, as well as their basic rights. For instance, certain members of various confessional communities do not encourage their children to interact with children of other confessions. They even go as far as preventing tolerance of others.

Here, it is vital that religious education be introduced in school curricula to allow students to learn about all faiths at a very young age. It is also essential that awareness campaigns be conducted to target parents and communities, given their responsibility for instilling in their children the conviction that all people are equal.

Refugees: Many people seek refuge away from home as a result of challenges in their community, such as wars, natural disasters and the lack of job opportunities we are witnessing in the Middle East. These refugees are treated as outsiders in the host communities. They experience marginalization, violence, neglect and abuse, which deprive refugee children of their basic rights and a normal childhood.

Drug abuse: Drug abuse is a growing issue of concern. Unfortunately, it is taking hold of our brothers and sisters, our friends, who are losing their lives to drugs without there being anyone to monitor and put an end to the spread of this problem.

Therefore, we have tried to find some solutions in order to help reduce this epidemic, including the establishment of a number of centers and organizations to treat and rehabilitate those who have fallen victim to drug abuse. We also call for intensifying awareness campaigns across schools and universities. Moreover, we propose adopting community service as an alternative to prison sentences for addicts. In addition, legal vigilance should be tightened in order to end drug trafficking and lift the immunity of traffickers.

Lack of child and youth participation in public policy decision-making: The lack of child and youth participation in public policy is a problem we are suffering from in the Arab World.

We believe that the solution here is simple, and lies in the creation of youth committees to involve children and youth in the formulation of public policies, whether in schools and universities, in municipal councils and governments, or in the United Nations. This will help to empower children and youth by making them part of the decision-making process.

Another key issue is to change the legal voting age from 21 to 18 years and allow the largest possible number of youth to participate in the electoral process and in choosing their representatives.

Poverty: The MDG on eradicating extreme poverty has not yet been achieved. Indeed, poverty still exists, is still experienced by many people and countries, and negatively affects children in our communities. We deem it necessary to emphasize the importance of addressing this goal again in order to explore new solutions capable of resolving the issue.

Finally, we trust that Your Majesty will be our ambassador at the United Nations, giving voice to the issues we have raised, for which the assembled parties will hopefully find radical solutions. We are, in advance, deeply grateful to Your Majesty and appreciate your efforts in securing a brighter and safer future for the children and youth of the Middle East and the world, as we are convinced that the input of children and youth will contribute to attaining solutions for the advancement of societies.

Children and youth from Lebanon



أطفال وشباب لبنان الشقيق:

أسعدتني رسالتكم؛ كما أفرحتني وعبيكم لأهمية دوركم وحرصكم على مستقبلكم وقدرةكم على تشكيه.

وإنني أوافقكم الرأي بأن مشاركة الأجيال الجديدة من الشباب والأطفال تسهم في إيجاد الحلول الناجعة لمشاكل المجتمع، خاصة وأنهم يشكلون الشريحة الأوسع من شعوب عالمنا العربي.

أما الفيلسوف الذي وصلني منكم فمثير للإعجاب فعلاً لأنه عكس وعيكم واسلوبكم الفني الجميل في طرح القضايا. وهو ما أتمنى أن يكبر معكم لتكونوا مواطنين متميزين في عطاءكم وتقانيكم، وأن تشاركونا في بناء مستقبل أفضل لبلدكم الغالي والبلدان العربية جميعها.

وإنني أتمنى أن تظل هممكم هذه عالية كما صورتموها وأن لا تشغلكم متطلبات الحياة عن المشاركة برأيكم السديد دائماً، فكل فرد له دور واضح وضروري في حل القضايا الإنسانية.

إنني على ثقة بأن الكثيرين منكم سيكونون قادة رأي وستحفر أسماءكم بين المتميزين في قادم الأيام.

بإذن الله في هممكم ووقتكم.

مع محبتي وتقديري،،،


رانيا العبدالله

عمان في ٢٣ ربيع الثاني ١٤٣٤ هجرية
الموافق ٥ آذار ٢٠١٣ ميلادية

In the Name of Allah the Most Gracious, the Most Merciful

Rania Al-Abdullah

To the children and youth of dear Lebanon:

I was overjoyed by your letter; I was also delighted by your awareness of the importance of your role, your concern for your future, and your capacity to shape it.

I agree that the participation of the new generations of youth and children contributes to finding effective solutions for society's problems, especially that they constitute the largest segment of the populations of the Arab region.

The video I received from you is truly impressive as it reflects your awareness as well as your beautiful artistic approach to raising issues. I hope that these capacities grow with you, making you distinguished citizens, productive and dedicated, and that you participate in building a better future for your dear country and for all Arab countries.

I pray that you remain as highly passionate as you are now, and that the demands of everyday life would not deter you from always giving your rightful opinion, for each individual has a clear and critical role in resolving the challenges facing humanity.

I trust that many of you will be opinion leaders and that you will carve your names among the distinguished of the coming days.

May God bless your efforts and your days.

With love and appreciation,
Rania Al-Abdullah

Amman, 23 Rabih Al-Thani 1434 A.H.
Corresponding to 5 March 2013 AD



لنحتفل معًا بنتيجة هذا العمل،
علَّ صوتنا يصل إلى أبعد مدى...

As we celebrate together the outcome of our efforts,
we hope that our voice is carried far and wide...